



L'INTEGRATION LINGUISTIQUE DES MIGRANTS ADULTES (ILMA)

SOUTIEN DU CONSEIL DE L'EUROPE AUX ETATS MEMBRES

En 2006, sous les auspices du Comité directeur de l'Education, l'Unité des politiques linguistiques du Conseil de l'Europe a lancé un projet relatif aux aspects linguistiques de l'intégration des migrants adultes dans les Etats membres, puis a constitué un groupe de coordination pour travailler dans ce domaine. Ce groupe comprend des experts qui ont été associés à d'autres projets gérés par l'Unité, notamment des projets sur les langues étrangères et les langues de scolarisation.

A ce jour, ce groupe de coordination a participé à trois grandes actions :

- l'organisation de trois conférences intergouvernementales destinées aux délégués des Etats membres qui sont chargés de répondre aux besoins linguistiques des migrants adultes ; chacune de ces conférences a été précédée d'une enquête sur les politiques actuelles des Etats membres dans ce domaine ;
- l'élaboration de documents et de ressources clés ainsi que d'instruments concrets axés sur l'intégration linguistique des migrants adultes à l'usage des Etats membres ;
- la mise en place d'un site web spécialisé offrant l'accès à ces ressources ; ce site est actuellement développé en fonction des besoins des Etats membres et des informations reçues en retour.

Dans le cadre de ces activités, un accompagnement est proposé, par exemple sous forme de visites de travail (impliquant des membres du groupe de coordination) dans les Etats membres qui souhaitent expérimenter et utiliser les ressources du Conseil de l'Europe dans leur propre contexte.

L'Unité des politiques linguistiques du Conseil de l'Europe invite à présent les Etats membres à profiter de son de visites de travail, chacune étant organisée en concertation avec les responsables nationaux et adaptée aux besoins particuliers de chaque pays.

Jusqu'ici, les visites ont été centrées sur deux domaines principaux¹, à savoir :

- a. l'assurance qualité dans l'offre de cours pour les migrants adultes, sur la base du *Guide de l'auto-évaluation* à l'usage des prestataires de formation, qui a été élaboré à cette fin. Ces visites comprennent des ateliers et des rencontres individuelles avec les acteurs nationaux ;
- b. l'introduction et l'utilisation d'un modèle adapté du *Portfolio européen des langues* pour permettre aux apprenants d'évaluer leurs propres besoins linguistiques et de suivre leurs progrès ainsi que pour aider les enseignants à fixer des objectifs d'apprentissage.

D'autres domaines susceptibles d'être couverts comprennent notamment :

- l'examen des politiques et pratiques en matière de formation et d'évaluation en langue pour les migrants adultes conformément aux [principes directeurs](#) du Conseil de l'Europe
- la prise en compte des principes et niveaux de compétence du [Cadre européen commun de référence pour les langues](#) (CECR) pour concevoir des cours et élaborer des programmes d'études destinés aux migrants adultes
- l'étude d'alternatives aux [tests](#) pour évaluer les compétences en langue des migrants adultes, mais aussi l'aide à la sélection d'experts en matière de tests de langue si nécessaire
- l'identification des besoins des migrants adultes s'agissant d'acquérir des aptitudes à la communication à visées professionnelles et les moyens d'y répondre.

Si vous souhaitez solliciter un accompagnement ou une visite de travail (expertise, conseil, développement) dans un domaine quelconque relatif à l'intégration linguistique des migrants adultes, veuillez [contacter](mailto:language.policy@coe.int) l'Unité des politiques linguistiques (language.policy@coe.int).

¹ Les [documents](#) sont disponibles dans la section « Instruments » du site www.coe.int/lang-migrants/fr



THE LINGUISTIC INTEGRATION OF ADULT MIGRANTS (LIAM) SUPPORT FOR MEMBER STATES FROM THE COUNCIL OF EUROPE

In 2006, under the auspices of its Steering Committee for Education, the Language Policy Unit of the Council of Europe launched a project related to the language-related aspects of the integration of adult migrants in Member States and set up a Coordinating Group to work in this area. The group included experts who had been involved in other projects run by the Unit, in particular projects on foreign languages and languages of schooling.

This Coordinating Group has so far been involved in three main actions:

- The organisation of three intergovernmental conferences for representatives of Member States who are involved in responding to the language-related needs of adult migrants; the conferences were each preceded by a survey of Member States' current policies in this area;
- the creation of key documents and resources, as well as practical tools, focusing on the linguistic integration of adult migrants for use by Member States;
- The development of a specialised website where these can be accessed; this is being further developed in line with the needs of Member States and feedback received.

As part of these activities, working visits involving members of the Coordinating Group can be made to Member States which are interested in drawing on and piloting Council of Europe resources in their own contexts.

The Council of Europe's Language Policy Unit now invites Member States to take advantage of its programme of working visits, each of which is planned in consultation with national representatives and tailored to respond to specific national needs.

So far, such visits have focused on two main areas²:

- c. Quality assurance in the provision of courses for adult migrants, drawing on the [Self-assessment Handbook](#) for course providers, which was developed for this purpose. These visits include workshops and individual meetings with national stakeholders;
- d. The introduction and use of an adapted version of the [European language portfolio](#) to enable students to assess their own language needs and track their progress, and also to help teachers in setting learning objectives.

Other areas that could be covered include, among others:

- Reviewing policy and practices in language provision and language assessment for adult migrants against Council of Europe [principles](#) and guidelines
- Drawing on the principles and levels of proficiency of the [Common European Framework of Reference of Languages](#) (CEFR) in designing courses and creating curricula for adult migrants
- Exploring alternatives to [language tests](#) for the assessment of adult migrants' language proficiency, and helping to identify consultants to advise on language tests where required
- Diagnosing and responding to adult migrants' needs to acquire workplace-related communication skills.

If you wish to make a specific enquiry about a consultancy visit in any area related to the linguistic integration of adult migrants, please [contact](#) the Language Policy Unit (language.policy@coe.int).

² Relevant [documents](#) are available at www.coe.int/lang-migrants - section 'Instruments'